

Література:

1. Верещагин Е.М. Лингвострановедческие рекомендации составителям учебных пособий по русскому языку для иностранцев. Научные основы и практика преподавания русского языка и литературы / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
2. Зимняя И.А. Педагогическая психология: уч. пос. – Р.-н.-Д.: Феникс, 1997. – 480 с.
3. Моляко В.О. Психологія творчості – нова парадигма дослідження конструктивної діяльності // Розвиток педагогічної і психологічної наук в Україні, 2002. – С.490.

*Васенкова Л.Е.
Белорусский государственный
медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
e-mail: belrus@bsmu.by*

Обучение грамматическому конструированию с помощью иллюстративной наглядности (из опыта работы)

Современное занятие по русскому языку как иностранному имеет коммуникативную направленность, которая определяет его цели и задачи.

Обучение конструированию – это обучение законам и закономерностям, на основании которых строятся устные и письменные высказывания.

Традиционно оно приравнивается к обучению грамматике с учетом практической направленности.

А.М.Пешковский признавал общеобразовательное значение грамматики, подчеркивал ее практическую ценность, заявляя, что грамматика – служанка речевых и стилевых навыков.

Речевые навыки, по мнению С.Ф.Шатилова, являются компонентами коммуникативных умений и представляют собой автоматизированные речевые аспектные (грамматические, лексические) операции с языковым материалом.

При обучении грамматическому конструированию иллюстративная наглядность помогает раскрыть сущность языковых явлений, помогает определить последовательность речевых операций.

Она служит источником сведений о стране изучаемого языка, служит стимулом для автоматизации речевого действия.

Преподаватель сообщает учащимся цель предстоящей работы, говорит о способах достижения этой цели.

Цель урока, сформулированная преподавателем с помощью сюжетной иллюстрации, создает основу для решения определенных коммуникативных задач в единстве с языковыми средствами.

Например, с помощью сюжетной картинки *«Добро пожаловать в Беларусь»* можно сформулировать цель занятия следующим образом: «Сегодня вы узнаете много интересного о Беларуси, как Беларусь встречает высоких гостей. Вы прочтаете текст о белорусском национальном рушнике и научитесь рассказывать о нем».

При предъявлении картинки *«Встречаем по-белорусски»* формулируется цель следующим образом: «Поговорим об истории белорусского национального рушника, о белорусских традициях, обрядах. Вы узнаете, как правильно использовать речевой этикет при встрече гостей, как правильно понимать выражение *«высокий гость»*».

Используя данную наглядность, преподаватель формирует у учащихся представление о Беларуси, ее традициях.

Текст *«Белорусский национальный рушник»* поможет обогатить знания о стране пребывания.

Создается ситуация новизны, радость узнавания, удивления.

Ситуации удивления А.Энштейн относил к числу важнейших принципов педагогики.

Значимое место при предъявлении данной наглядности отводится подбору речевых средств, даются речевые клише, выражающие поздравление, пожелание:

- а) Желаем Вам здоровья и счастья!
- б) Желаем Вам всего самого доброго!
- в) Поздравляем Вас с Новым годом! И т.д.

Необходимо отметить, что каждый персонаж, изображенный на картинке, – это личность, поэтому коммуникация пронизывает все сферы деятельности человека. Это проявляется через социальные роли: в семье, на работе, в учебе, на отдыхе.

Приступая к объяснению нового материала, преподаватель комментирует с помощью ситуативной картинки коммуникативную значимость персонажей, которые изображены на иллюстрации.

Роль такого комментирования состоит в стимуляции внимания, интереса к усвоению вводимого материала.

В учебном процессе это выглядит таким образом, вначале учащийся получает иллюстрацию грамматического явления, в ходе анализа и обсуждения под руководством преподавателя учащийся осознает, что он делает и зачем.

Например, перед изучением родительного падежа одушевленных имен существительных для обозначения количества на конкретном речевом материале (картинка «*Свет доброты*»), на которой изображена многодетная семья с матерью, преподаватель может поставить задачу таким образом: «Давайте поговорим, сколько детей в семье, сколько братьев, сколько сыновей, сколько дочерей, сколько сестер, сколько мальчиков, сколько девочек».

Этот материал вы изучаете для того, чтобы запомнить, в какой реальной ситуации могут быть использованы окончания родительного падежа для обозначения количества.

Предпочтительно, чтобы такие сюжетные иллюстрации носили коммуникативный характер.

Практика работы и анализ уроков показывают, что постановка задач к картинкам формируют языковую компетенцию.

Например, картинка «*Отец и маленькая дочь*» может быть представлена для отработки предложного падежа объекта мысли.

Задача может быть сформулирована таким образом:

«Используя глаголы думать, вспоминать, заботиться, мечтать, рассказывать, составьте диалог между отцом и дочерью.»

Расскажите, о чем говорят отец и дочь и о ком они говорят».

Так как сюжетная картинка помогает создать зрительный образ героя, приведу примерные типы заданий:

1. Опишите внешность и характер героя.
2. Оцените настроение героя и объясните, чем оно вызвано.
3. Нравится или не нравится вам герой? Почему?

Представляется возможным начинать новый урок по картинке не с введения грамматического материала, как это в большинстве случаев принято, а с введения текста.

Например, на доске красивая иллюстрация *«Русская береза»*.

Введение текста начинается с беседы, в процессе которой снимаются лексические трудности и дается представление о содержательной стороне текста, читая текст о русской березе, преподаватель активно использует мимику, жесты.

Цель беседы по тексту – вызвать интерес учащихся к предъявляемой картинке.

Предъявляя картинку, преподаватель задает вопросы для определения степени понимания ее учащимися.

Далее следует вторичное предъявление текста на слух с опорой на картинку. Оно сопровождается грамматическим комментарием преподавателя.

Желательно, чтобы модели, отражающие необходимые грамматические явления, были подготовлены заранее.

Приведу пример грамматического материала для активного усвоения: «Винительный падеж объекта неодушевленных имен существительных и прилагательных женского рода» с опорой на сюжетную картинку.

Тему может сопровождать стихотворение А. Прокофьева *«Береза»*.

Люблю березу русскую...

То светлую, то грустную.

Люблю ее нарядную,

Родную, ненаглядную.

То ясную, кипучую,

То грустную, плакучую.

В процессе чтения стихотворения семантизируется и отрабатывается новая лексика. В этом стихотворении можно использовать беспереvodный прием семантизации новых прилагательных с помощью ранее изученных через подбор синонимов и антонимов:

светлый \neq темный, грустный \neq радостный, веселый, нарядный = праздничный, красивый, родной \neq чужой, ненаглядный = любимый, милый, ясный = прозрачный, светлый, кипучий = живой, интенсивный, плакучий (плакать \neq смеяться), плакать – лить слезы, плач = слезы.

После прочтения стихотворения целесообразно обратить внимание учащихся на окончания прилагательных женского рода в винительном падеже.

От иностранного учащегося требуется не заучивание правил, а понимание законов грамматики, достигаемое за счет умело подобранных картинок и заданий к ним.

Если учащийся выбирает правильную форму, это значит, что он усвоил правило и поэтому запоминание правил не требуется.

Благодаря коммуникативным упражнениям по картинке на развитие речевой способности действовать по аналогии, учащийся переносит формы на новые ситуации общения.

Играет роль не число и повторяемость моделей, а число и повторяемость языковых фактов.

Итак, учащийся выбрал правильную форму, что дает возможность сделать собственное высказывание о русской березе.

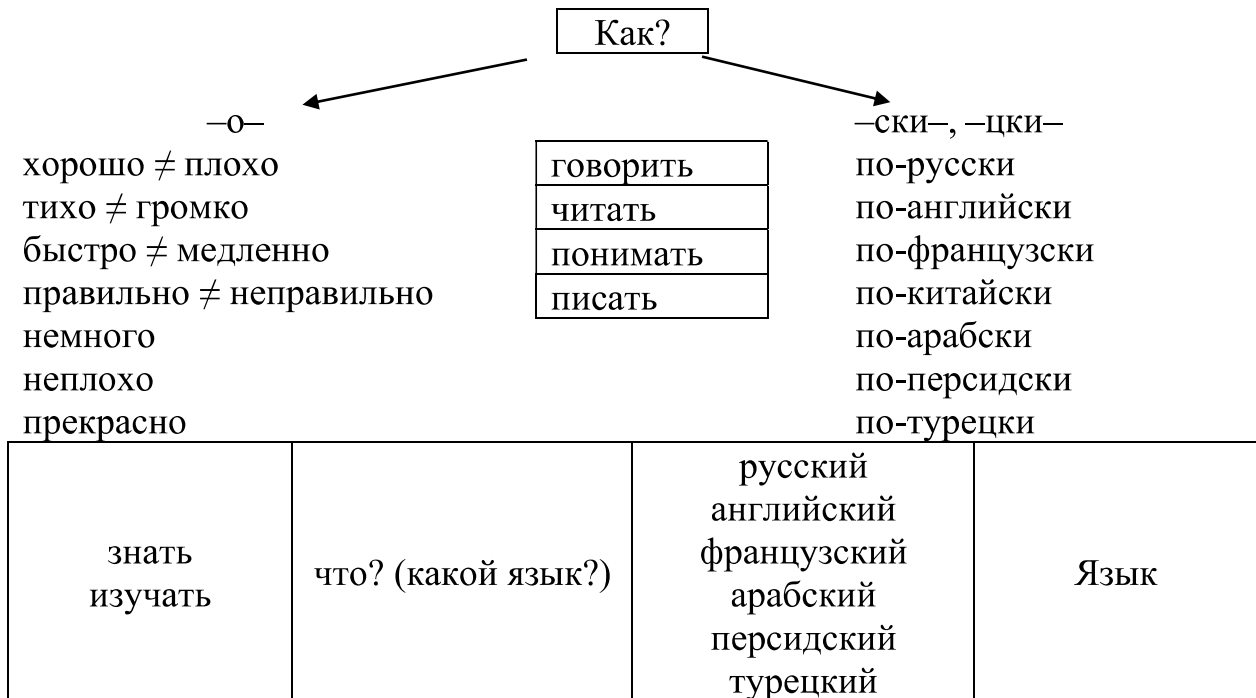
Можно предложить диалоги, которые нацелены на презентацию грамматики.

Эти диалоги, как правило, не заучиваются, а обсуждаются, разыгрываются, сопровождаются объяснениями.

Например, картинка *«Говорим не только по-русски...»*.

Можно использовать речевой образец не только для презентации грамматического материала, но и для тренировки, в целях которой они группируются по тому или иному признаку: определенных глаголов, типу окончаний.

Речевой образец будет представлен следующим вариантом:



Задание. Посмотрите на картинку.

Говорят ли персонажи по-русски (по-английски...)

Образец:

– Ахмед говорит по-арабски?

– Да, говорит. (Нет, не говорит).

Задание. Спросите товарищей, каким языком они владеют, как они знают этот язык.

Образец:

Эрик хорошо знает немецкий язык и неплохо говорит по-английски.

Учащиеся в дальнейшем легко узнают ситуации в самых разных условиях и переносят на аналогичные или близкие ситуации.

Речевые образцы используются как при презентации учебного грамматического материала, так и при его тренировке и автоматизации.

Полезно сопоставить употребление глаголов: болеть (болит) и болеть (болеет), вызывающих затруднения у учащихся:

Кто болеет чем
У кого болит что

Вниманию учащихся можно предложить картинку: *«Врач-терапевт и больная девочка»*.

Для успешного запоминания глаголов болит (болеть) и болеть (болеет) можно провести сопоставление конструкций с этими глаголами.

У кого болит (что?) + И.п.	Кто болеет (чем?) + Т.п.
У меня болит голова	Я болею гриппом
У девочки болит горло	Девочка болеет ангиной
У брата болят легкие	Брат болеет воспалением легких

Задача к картинке на отработку союзов *поэтому* и *потому что* может быть сформулирована таким образом:

«Используя глаголы *болит (болеть)* и *болеть (болеет)*, составьте предложения с союзами *потому что* и *поэтому*».

Образец:

– Девочка не учится, потому что она болеет.

– У девочки болит горло, поэтому она не учится.

Таким образом,

Ситуативные сюжетные картинки являются эффективным средством выхода в речь, так как позволяют на материале рисунка организовать общение с использованием усвоенного грамматического материала.

С помощью рисунка можно успешно объяснить значение грамматической формы и показать особенности ее употребления в речи.

Основное назначение иллюстративной наглядности – воспроизвести ситуацию, сходную с ситуацией естественного речевого общения.

Литература:

1. Пешковский А.М. Избранные труды. – М.: Просвещение, 1959.
2. Шатилов С.Ф. Актуальные проблемы методики обучения русскому языку иностранных учащихся. Л., 1985.
3. Эйнштейн А. Физика и реальность. М., 1965.

*Василевская Е.П.
Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
e-mail: belrus@bsmu.by*

Оптимальная организация обучения видам речевой деятельности на материале языка специальных предметов

Условия обучения студентов-иностранцев на подготовительном факультете – языковая среда и пользование языком в процессе изучения общеобразовательных предметов – определяют развитие речевой деятельности на материале нейтральной речи и речи научного стиля. При параллельном их изучении эта проблема может решаться следующим образом: доминирующим видом на материале нейтральной речи выступает говорение, а на материале научной – слушание.

Слушание выделяется как главное звено в работе по научному стилю речи исходя из целей и условий обучения на подготовительном факультете, а также из специфики научной речи. Для студентов-иностранцев, обучающихся русскому языку как средству не только общения, но и получения специальности, слушание имеет первостепенное значение, ибо, во-первых, основную информацию они получают из лекций по специальным дисциплинам. Во-вторых, «усвоение иностранного языка (в данном случае русского) и развитие речевых навыков, особенно говорения, осуществляются главным образом через слушание». В-третьих, слушание в процессе обучения языку, являющееся самостоятельным видом речевой деятельности, сопровождается сложной мыслительной деятельностью, таким образом,